

Image not found

<https://letteraturaeuropea.let.uniroma1.it/sites/all/themes/business/logo.png>

Published on *Lirica Medievale Romanza* (<https://letteraturaeuropea.let.uniroma1.it>)

Home > RICHART DE SEMILLI > EDIZIONE > De chanter m'est pris courage > Tradizione manoscritta
> CANZONIERE V

CANZONIERE V

- letto 330 volte

Riproduzione fotografica

Al manoscritto [1]

Image not found

https://letteraturaeuropea.let.uniroma1.it/sites/default/files/Recueil_de_chansons_etc__btv1b84386028_104.jpg



Image not found

https://letteraturaeuropea.let.uniroma1.it/sites/default/files/Recueil_de_chansons_etc__btv1b84386028_105.jpg



- letto 364 volte

Edizione diplomatica

	c.45v
	echanter mest priz corage. D pour la tres bele loer. ce que nai pas en vsage. mes amours me. font chanter. qui souuent me font trambl(er). li maux. dam(our)s.
	c.46r
	cest larage. bien sai sil ne ma. souage ie ne puis longues durer.

Image not found

https://letteraturaeuropea.let.uniroma1.it/sites/default/files/3_25.jpg

A mours ie vous faz honmage.
car ie me puis b(ie)n vanter. que
ieaing la plus tres sage dont
oisse onques paller. qui plus
biau se set porter. sanz. orgueil.
(et) sanz outrage. ne ia por son g(r)ant
parage. ne voudra boban me
ner.

I elai trop lonc tenz amee on
ques ne li fiz sauoir ne vodroie.
que blamee fust demoi. pornul
auoir car enson paiz pour voir.
ne(n) anule plus loee. quen dist.
quil nest ame nee qui ses am(our)s.
puisseauoir.

L en pert. (et) soulaz (et) ioie. q(u)ant.
ieni puis auenir que(n) medist.
q(ue) miex porroie la roine (con)uer-
tir. si ne sai. que deuenir. que
sienz sui. ou que ie soie. se lam(our)
nest moie. ne me puet ioie venir.

C hancon p(ar) amours trouuee.
salue moi la vaillant. (et) se ton.
chant. ne li gree. dili. quele me
remant. ia ne seraz ditte aua(n)t
mes se es deli amee. tu seraz so-
vent chantee. de fin cuer halt
(et)ioiant.

- letto 352 volte

Edizione diplomatico-interpretativa

• letto 321 volte	I
Credits Contatti © Sanienza Università di Roma De chanter m'est priz corage. CE 802099305871PL02133771902 pour la tres bele loer, ce que n'ai	De chanter m'est priz corage. - Piazzale Aldo Moro 5, 00185 Roma T (+39) 06 49911 pour la tres bele loer, ce que n'ai pas en usage.
pas en vsage. mes amours me. Source URL: https://letteraturaeuropea.let.uniroma font chanter: qui souvent me font trambler. li maux. dam(our)s. Links: cest l'orage. bien sai sil ne ma. [1] https://gallica.bnf.fr/ark:/12148/btv1b84386028/f104 souage ie ne puis longues durer.	Mes amours me font chanter. .it/?q=laboratorio/canzoniere-v-246 qui souvent me font trambler: li maux d'amours c'est la rage. Boncains?i24406?asouage, je ne puis longues durer.
	II
Amours ie vous faz honmage. car ie me puis b(ie)n vanter. que ieaing la plus tres sage dont oisse onques paller. qui plus biau se set porter. sanz. orgueil. (et) sanz outrage. ne ia por son g(r)ant parage. ne voudra boban me ner.	Amours, je vous faz honmage! Car je me puis bien vanter, que je aing la plus tres sage, dont oïsse onques paller; qui plus biau se set porter sanz orgueil et sanz outrage, ne ja por son grant parage ne voudra boban mener.
	III
Ielai trop lonc tenz amee on ques ne li fiz sauoir ne vodroie. que blamee fust demoi. pornul auoir car enson paiz pour voir. ne(n) anule plus loee. quen dist. quil nest ame nee qui ses am(our)s. puisseauoir.	Je l'ai trop lonc tenz amee, onques ne li fiz savoir! Ne vodroie que blamee fust de moi por nul avoir, car en son paiz, pour voir, n'en a nule plus loee; qu'en dist qu'il n'est ame nee qui ses amours puisse avoir.
	IV
Len pert. (et) soulaz (et) ioie. q(u)ant. ieni puis auenir que(n) medist. q(ue) miex porroie la roine (con)uer- tir. si ne sai. que deuenir. que sienz sui. ou que ie soie. se lam(our) nest moie. ne me puet ioie venir.	L'en pert et soulaz et joie, quant je ni puis avenir qu'en me dist que miex porroie la roïne convertir! Si ne sai que devenir, que sienz sui ou que je soie, se l'amour n'est moie, ne me puet joie venir.
	V
Chancon p(ar) amours trouuee. salue moi la vaillant. (et) se ton. chant. ne li gree. dili. quele me remant. ia ne seraz ditte aua(n)t mes se es deli amee. tu seraz so- vent chantee. de fin cuer halt (et)ioiant.	Chançon par amours trouuee, salue moi la vaillant! Et se ton chant ne li gree, di li qu'ele me remant: ja ne seraz ditte avant. Mes se es de li amee, tu seraz sovent chantee de fin cuer halt et joiant.